

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2009 — 990

[C – 2009/33013]

**28. AUGUST 2008 — Erlass der Regierung  
zur Festlegung der Qualifikationen im Bereich der Gesundheitsförderung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung, insbesondere Artikel 3, Absatz 1, abgeändert durch das Dekret vom 21. März 2005;

Aufgrund des Gutachtens des Beirates für Gesundheitsförderung vom 9. Januar 2008;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 44.363/3 des Staatsrates, das am 29. April 2008 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Vize-Ministerpräsidenten, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Anwendung von Artikel 3, Absatz 1 des Dekretes zur Gesundheitsförderung, abgeändert durch das Dekret vom 21. März 2005, muss eine Organisation oder Einrichtung, die in der Gesundheitsförderung tätig ist, über Personal verfügen, das mindestens ein Brevet in Krankenpflege oder ein Hochschuldiplom im psycho-medizinisch-sozialen Bereich nachweisen kann und vorzugsweise über eine Zusatzausbildung in Gesundheitswissenschaften mit der Fachrichtung Gesundheitsförderung verfügt.

**Art. 2** - Das in Artikel 1 vorliegenden Erlasses erwähnte Personal, das bereits bei Inkrafttreten vorliegenden Erlasses in einer Organisation oder Einrichtung, die in der Gesundheitsförderung tätig ist, beschäftigt ist und nicht über die in Artikel 1 erwähnte Qualifikation verfügt, muss innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten vorliegenden Erlasses eine durch die für die Gesundheitsförderung zuständige Fachabteilung des Ministeriums genehmigte Weiterbildung im Bereich der Gesundheitsförderung abgeschlossen haben.

**Art. 3** - Der Vize-Ministerpräsident, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus zuständigen Ministers, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 28. August 2008

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,  
B. GENTGES

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 2009 — 990

[C – 2009/33013]

**28 AOÛT 2008. — Arrêté du Gouvernement fixant les qualifications en matière de promotion de la santé**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> juin 2004 relatif à la promotion de la santé, notamment l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par le décret du 21 mars 2005;

Vu l'avis de la Conseil consultatif pour la promotion de la santé du 9 janvier 2008;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 44.363/3 émis le 29 avril 2008 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret relatif à la promotion de la santé, modifié par le décret du 21 mars 2005, toute organisation ou organisme travaillant pour la promotion de la santé doit disposer de personnel pouvant faire état au moins d'un brevet d'infirmière ou d'un diplôme d'enseignement supérieur dans le domaine psycho-médico-social et possédant, de préférence, une formation complémentaire en santé publique, avec une spécialisation en promotion de la santé.

**Art. 2.** Le personnel visé à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté, déjà occupé par une organisation ou un organisme travaillant dans la santé publique au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, mais ne disposant pas des qualifications mentionnées à l'article 1<sup>er</sup>, doit avoir terminé dans les deux ans de l'entrée en vigueur du présent arrêté une formation en matière de promotion de la santé, autorisée par le Service du Ministère compétent pour la promotion de la santé.

**Art. 3.** Le Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme, est chargé de l'exécution du présent décret.

Eupen, le 28 août 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

—————  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 990

[C — 2009/33013]

#### 28 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Regering houdende vaststelling van de kwalificaties inzake gezondheidspromotie

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie, inzonderheid artikel 3, lid 1, gewijzigd door het decreet van 21 maart 2005;

Gelet op het advies van de Adviesraad voor gezondheidspromotie van 9 januari 2008;

Gelet op het advies nr. 44.363/3 van de Raad van State, gegeven op 29 april 2008 met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vice-Minister-President, Minister van Opleiding en Tewerkstelling, Sociale Aangelegenheden en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In uitvoering van artikel 3, lid 1, van het decreet betreffende de gezondheidspromotie, gewijzigd door het decreet van 21 maart 2005, moet een organisatie of inrichting die in de gezondheidspromotie bezig is, over personeel beschikken dat tenminste een verpleegbrevet of een diploma van hoger onderwijs op psycho-medisch-sociaal vlak kan voorleggen en bij voorkeur over een bijkomende vorming in volksgezondheid, specialisatie : gezondheidspromotie, beschikt.

**Art. 2.** Het personeel bedoeld in artikel 1 van voorliggend decreet dat bij inwerkingtreding van voorliggend decreet reeds in een organisatie of instelling is tewerkgesteld die zich met gezondheidspromotie bezighoudt en dat niet over de kwalificatie bedoeld in artikel 1 beschikt, moet binnen twee jaar na inwerkingtreding van voorliggend decreet een opleiding hebben afgesloten die de voor gezondheidspromotie bevoegde dienst van het Ministerie heeft goedgekeurd.

**Art. 3.** De Vice-Minister-President, Minister van Opleiding en Tewerkstelling, Sociale Aangelegenheden en Toerisme is belast met de uitvoering van voorliggend decreet.

Eupen, 28 augustus 2008.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President, Minister van Opleiding en Tewerkstelling, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES

#### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 991

[2009/200999]

#### 20. NOVEMBER 2008 — Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 23. Juni 2008 über den Schutz der Denkmäler, Kleindenkmäler, Ensembles und Landschaften sowie über die Ausgrabungen

Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, der gemäß Artikel 54 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft auf die Deutschsprachige Gemeinschaft Anwendung findet;

Auf Grund des Dekretes vom 23. Juni 2008 über den Schutz der Denkmäler, Kleindenkmäler, Ensembles und Landschaften sowie über die Ausgrabungen, insbesondere der Artikeln 13, 19, 20, 26 und 27;

Auf Grund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass das Denkmalschutzdekret am 1. Januar 2009 in Kraft tritt, so dass die entsprechenden Ausführungsbestimmungen dringend verabschiedet und veröffentlicht werden müssen;

Auf Grund des Gutachtens 45.421/4 des Staatsrates, das am 12. November 2008 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für Denkmalschutz zuständigen Ministers;